



Ateangaireacht Chomhdhála (MA/Diplóma Iarchéime)

Is é seo an t-aon chlár san Ateangaireacht Chomhdhála atá ar fáil in Éirinn. Forbraíodh an clár i gcomhar le hinstitiúidí an Aontais Eorpaigh. Cuireann ateangairí gairmiúla oiliúint ar mhic léinn sa dá chineál ateangaireachta (leantach agus comhuaineach) chun go mbeidh ar a gcumas an réimse leathan deiseanna fostaíochta atá ar fáil d'ateangairí comhdhála a thapú. Is iad an Ghaeilge, an Béarla, an Fhraincis, an Spáinnis, an Iodáilis agus an Ghearmáinis atá á dtairiscint mar theangacha an chláir seo. D'fhéadfaí teangacha eile a chur ar fáil freisin ach dóthain éilimh a bheith orthu.



Deiseanna fostaíochta

Is gá cáilíocht aitheanta iarchéime a bhaint amach chun bheith i d'ateangaire gairmiúil. Is é an cúrsa seo an t-aon chúrsa in Éirinn inar féidir cáilíocht mar sin a bhaint amach. Ullmhaítear mic léinn do scrúduithe iontrála na n-institiúidí idirnáisiúnta agus an AE agus tá céimithe an chúrsa fostaíthe ag na hinstitiúidí sin.

Tá poist ar fáil do chéimithe le rialtais náisiúnta agus le heagraíochtaí idirnáisiúnta, mar shampla, na Náisiúin Aontaithe, Eagraíocht Chonradh an Atlantaigh Thuaidh, an Eagraíocht Idirnáisiúnta Saothair agus an Eagraíocht Dhomhanda Sláinte. Ina theannta sin, éilítear seirbhísí ateangaireachta níos minice anois ag comhdhálacha, tionóil agus féilte in Éirinn.

Próifíl Chéimí



Roghnaigh mé dul leis an ateangaireacht an chéad lá riamh de bharr go raibh mé ag iarraidh gairm a roghnú a ligfeadh dom mo chuid teangacha ar fad a úsáid ar bhonn laethúil. Agus an cinneadh sin déanta agam ní raibh aon amhras orm ach cur isteach ar an gcúrsa MA san Ateangaireacht Chomhdhála in OÉ Gaillimh; an t-aon chúrsa ateangaireachta ar domhan faoi láthair inar féidir an Ghaeilge a roghnú mar theanga oibre. Is cúrsa thar a bheith praiticiúil é, díritear ní hamháin ar na scileanna ateangaireachta, ach ar scileanna cumarsáide, cuir i láthair, taighde, teoiric agus cleachtais freisin. Mar thoradh, críochnaíonn céimithe le scileanna inaistrithe praiticiúla, is féidir leo dul ag obair aon áit ar domhan! A bhuíochas don chéim seo, fuair mé féin tairiscint oibre sa Choimisiún Eorpach sa Bhrúiséal. Bí ag obair ag cruinnithe sna hinstitiúidí Eorpacha anois, ar iliomad ábhar éagsúil. Mholfaíonn an MA san Ateangaireacht Chomhdhála d'aon mhac léinn atá ag cuardach timpeallacht bhríomhar foghlama, ar suim leo a gcuid teangacha a úsáid ar bhealach gníomhach gach uile lá, d'aon duine ar suim leo cumarsáid agus ilteangachas a chur chun cinn, atá ag cuardach éagsúlacht ina gcuid oibre, agus d'aon duine atá ag súil le gairm i gceoláir na hEorpa agus i gceoláir na n-institiúidí Eorpacha.

Aisling Ní Chatháin, MA/Diplóma Iarchéime (Ateangaireacht Chomhdhála)

Leibhéal an chúrsa: Máistreacht ag Leibhéal 9

Fad: Bliain amháin lánaimseartha

Riachtanais iontrála: Bunchéim Dara hOnóracha, Grád 2 ag leibhéal 8, nó Dara hOnóracha, Grád 2 i gclár iarchéime i réimse gaolmhar. Is gá a léiriú do Stiúrthóir Acadúil an chúrsa go bhfuil cumas dóthanach ag iarrthóirí sna teangacha gníomhacha agus éighníomhacha a bheidh in úsáid acu le linn an chúrsa.

Líon áiteanna: 12

Táillí: €6,015 do scoláirí an AE agus
€13,250 do scoláirí idirnáisiúnta

D'fhéadfadh an táille seo athrú i rith na bliana. Is féidir eolas faoi tháille reatha an chláir a fháil ar www.nuigalway.ie/fees. Is féidir le hiarrthóirí iarratas a dhéanamh chomh maith ar Sparánachtaí de chuid DG Interpretation an AE ar <http://ec.europa.eu/dgs>

Conas iarratas a dhéanamh:

<https://nuigalway.elluciancrmrecruit.com/Apply/Account/Login>

Spriocdháta: Níl aon dáta deiridh leagtha síos ag OÉ Gaillimh maidir le glacadh le hiarratais (seachas i gcásanna eisceachtúla). Eiseofar tairiscintí ar bhonn leanúnach. Cuirtear ina luí ar iarrthóirí iarratais a dhéanamh chomh luath agus is féidir. Chun na mionsonraí ar fad a fheiceáil maidir le cathain agus conas iarratas a dhéanamh, féach <https://www.nuigalway.ie/postgrad-admissions/key-dates/>



Conference Interpreting (MA/Postgraduate Diploma)

This programme is the only course of its kind in Ireland– a programme developed in conjunction with the institutions of the European Union. Training is provided by practicing professionals in both modes of conference interpreting. This qualification enables students to avail of the wide range of employment opportunities available to professional, qualified, conference interpreters. Throughout the course, students will study the institutions of the European Union and the University organises a study visit to the European Parliament and Commission, getting an insight into a conference interpreter's working life. Irish, English, French, Spanish, Italian, and German have been offered on the programme to date, with provision for other languages, where possible, based on student demand.



Career Opportunities

This programme equips students with the requisite professional skills in conference interpreting, as well as providing specific knowledge of the interpreting profession, enabling them to avail of the considerable employment opportunities available in this sector. Interpreters must have a postgraduate qualification in Conference Interpreting to allow them to work as a professional conference interpreter. This is the only programme in Ireland that provides this professional qualification. Employment opportunities are available with national governments and many international organizations, for example, the UN, NATO, ILO and WHO. In Ireland, interpreters are increasingly in demand at a growing number of conferences, meetings and festivals across the country.

Course Level: 9

Duration: One year (full-time)

Entry Requirements: A 2.2 Honours Degree at level 8, or a 2.2 postgraduate award in a related discipline. In addition, candidates will be expected have sound general knowledge, good communication skills and a high degree of motivation. Admission to the programme is subject to success in both a suitability test and an interview.

Places Available: 12

Fees: €6,015: EU and €13,250: Non-EU

For more information on fees visit www.nuigalway.ie/fees.

Applicants are also eligible to apply to the EU DG Interpretation Bursaries at <http://ec.europa.eu/dgs>

Applications:

<https://nuigalway.elluciancrmrecruit.com/Apply/Account/Login>

Assessment (closing) date: NUI Galway does not set a deadline for receipt of applications (with some exceptions). Offers will be issued on a continuous basis. Candidates are encouraged to apply as early as possible.



Graduate Profile

I always wanted to become a conference interpreter but never felt confident enough in my skills to give it a real shot. When I found the MA in Conference Interpreting at NUIG I knew I was in the right place to achieve my goal. It allowed me to completely transform my career in just one year. I got not one but two jobs straight out of the course. From day one the course was challenging in all the right ways. We started interpreting right away and quickly had to learn how interpreters prepare for assignments. Our teachers created an environment that fostered collaboration among the students and pushed us to reach our highest potential. Today, I work as a freelance conference interpreter on the private market and am in full-time employment. Conference interpreters are on the frontline of current events and are part of a strong international network of driven professionals. The Masters at NUIG allowed me to become one of them.

Sarah Hickey MA/Postgraduate Diploma (Conference Interpreting)